

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2022/201537]

23. DEZEMBER 2021 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 28. Januar 2021 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens des Dekrets vom 25. Januar 2021 zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 23. April 2018

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Januar 2021 zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 23. April 2018, Artikel 90;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 28. Januar 2021 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens des Dekrets vom 25. Januar 2021 zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 23. April 2018;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 15. Dezember 2021;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Gemeinde Eupen nach entsprechender Vorbereitung im Laufe des Jahres 2021 nunmehr zum 1. Januar 2022 die im Dekret vom 25. Januar 2021 zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 23. April 2018 aufgeführten Buchhaltungsregeln mittels eines neuen Informatiksystems anwenden soll; dass es nicht angebracht ist, innerhalb eines Buchhaltungsjahres zwei unterschiedliche gesetzliche Regelwerke und zwei verschiedene Informatiksysteme in der täglichen Buchführung einer Gemeinde einzusetzen, da ansonsten Kohärenz und Vergleichbarkeit von Finanzkennzahlen innerhalb eines Buchhaltungsjahres verloren gehen; dass die operative Wirksamkeit der täglichen Buchhaltungs- und Zahlungsprozesse innerhalb der Gemeinden nicht gefährdet werden darf; dass der im Jahr 2021 angestoßene Change-Management-Prozess auf Ebene des Gemeindepersonals durch das Inkrafttreten des erwähnten Dekrets zum 1. Januar 2022 konsequent und zeitnah abgeschlossen werden kann, sodass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 28. Januar 2021 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens des Dekrets vom 25. Januar 2021 zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 23. April 2018 wird nach Absatz 2 folgender Absatz eingefügt:

“In Abweichung von Absatz 1 tritt dasselbe Dekret für die Gemeinde Eupen am 1. Januar 2022 in Kraft.”

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für lokale Behörden wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. Dezember 2021

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden und Finanzen

O. PAASCH

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2022/201537]

23 DECEMBRE 2021. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 28 janvier 2021 portant fixation de la date d'entrée en vigueur du décret du 25 janvier 2021 modifiant le décret communal du 23 avril 2018

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 25 janvier 2021 modifiant le décret communal du 23 avril 2018, l'article 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 28 janvier 2021 portant fixation de la date d'entrée en vigueur du décret du 25 janvier 2021 modifiant le décret communal du 23 avril 2018;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 15 décembre 2021;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que la commune d'Eupen, après une préparation *ad hoc* dans le courant de l'année 2021, doit désormais appliquer, à partir du 1^{er} janvier 2022, les règles comptables énoncées dans le décret du 25 janvier 2021 modifiant le décret communal du 23 avril 2018, au moyen d'un nouveau système informatique; qu'il n'est pas approprié d'utiliser, au cours d'un même exercice comptable, deux instruments juridiques et deux systèmes informatiques différents dans la comptabilité journalière d'une commune, sous peine de perdre la cohérence et la comparabilité des données financières au cours d'un exercice comptable; que l'efficacité opérationnelle des processus quotidiens de comptabilité et de paiement au sein des communes ne doit pas être compromise; que le processus de gestion du changement initié en 2021 au niveau du personnel communal doit pouvoir être achevé rapidement et de manière cohérente par l'entrée en vigueur du décret susmentionné au 1^{er} janvier 2022, de sorte que l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. - L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 28 janvier 2021 portant fixation de la date d'entrée en vigueur du décret du 25 janvier 2021 modifiant le décret communal du 23 avril 2018 est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le même décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2022 pour la commune d'Eupen. »

Art. 2. - Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. - Le Ministre compétent en matière de Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 décembre 2021.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,

O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2022/201537]

23 DECEMBER 2021. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 28 januari 2021 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 25 januari 2021 tot wijziging van het gemeentedecreet van 23 april 2018

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 25 januari 2021 tot wijziging van het gemeentedecreet van 23 april 2018, artikel 90;

Gelet op het besluit van de Regering van 28 januari 2021 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 25 januari 2021 tot wijziging van het gemeentedecreet van 23 april 2018;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 15 december 2021;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid wordt gerechtvaardigd door het feit dat de gemeente Eupen, na in de loop van 2021 een testfase te hebben doorlopen, nu vanaf 1 januari 2022 via een nieuw informaticasysteem de boekhoudkundige regels moet toepassen die zijn opgenomen in het decreet van 25 januari 2021 tot wijziging van het gemeentedecreet van 23 april 2018; dat het niet aangewezen is om in de dagelijkse boekhouding van een gemeente binnen één boekjaar twee verschillende decretale regelgevingen en twee verschillende IT-systemen te gebruiken, omdat anders de samenhang en de vergelijkbaarheid van de financiële ratio's binnen één boekjaar verloren zouden gaan; dat de operationele doeltreffendheid van de dagelijkse boekhoud- en betalingsprocessen binnen de gemeenten niet in het gedrang mag komen; dat het in 2021 aangevatte veranderingsproces op het niveau van het gemeentepersoneel consequent en snel kan worden afgerond door de inwerkingtreding van het voornoemde decreet op 1 januari 2022; dat dit besluit dus zo snel mogelijk in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. - Artikel 1 van het besluit van de Regering van 28 januari 2021 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 25 januari 2021 tot wijziging van het gemeentedecreet van 23 april 2018 wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

"In afwijking van het eerste lid treedt hetzelfde decreet voor de gemeente Eupen in werking op 1 januari 2022."

Art. 2. - Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. - De minister bevoegd voor Lokale Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 december 2021.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Lokale Besturen en Financiën,

O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2022/200997]

25. JANUAR 2022 — Erlass der Regierung zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Bereich des Unterrichtswesens (III)

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekrets vom 6. Juni 2005 über Maßnahmen im Unterrichtswesen 2005, Artikel 23 Absatz 1 Nummer 14 Buchstabe d), eingefügt durch das Dekret vom 28. Juni 2021;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. August 2020 zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Bereich des Unterrichtswesens;